

恩澤流長  
承傳主恩  
Legacy of Love



CCM

CANADA  
CHARITABLE  
FOUNDATION  
加拿大中信慈善基金會



事工年報  
ANNUAL REPORT

2022

[www.ccmcanadafoundation.org](http://www.ccmcanadafoundation.org)



# 主席的話

## REMARKS OF THE CHAIR

主內平安！經歷了三年多的疫情，加上世界戰局動盪及經濟的不明朗化，能夠經歷平安不是理所當然，但我們能夠作為神的兒女，有著神賜出人意外的平安，深深盼望找著每刻機會與人分享祂的大愛與平安。

加拿大中信慈善基金會的成立，正是為了透過參與加拿大中信各項福音事工，用實際行動來回應社區上的需要，承傳「福音傳華民，恩澤遍萬邦」，實踐遵行主的大使命（太 28:19-20）和大誠命（太 22:37-39），與人分享祂的大愛與平安，領人歸主，造就信徒。

感謝神！縱使經歷各方面的挑戰，但基金會仍然經歷神奇妙的供應！在 2022 年財政年度初，我們成立了「以謝計劃基金」和「以巴弗提關顧基金」去支持加拿大中信的長者事工及關顧事工。又感謝弟兄姊妹在禱告和奉獻上的支持，董事、同工及義工們的委身擺上，讓弟兄姊妹看見藉著基金會去支持中信事工的重要性。

隨着社區活動的重啟，我們會繼續全力支持加拿大中信在身體、心靈、社區、屬靈上的關懷事工；並推動基金會承傳主恩的使命，鼓勵更多華人基督徒為神作忠心的管家，望您能積極參予，同証主恩！

主僕



梁穗光

加拿大中信慈善基金會董事會主席

二零二三年五月二日

Greeting in Christ! Having gone through the pandemic in the past three and a half years and with the threat of war instability and economic uncertainty lying ahead, we did not take the privilege of experiencing peace for granted. As God's beloved children, we enjoy inner peace which is beyond expectation and take heed to share God's grace with others.

The main objective of establishing CCM Canada Charitable Foundation is to respond to the needs of the community through participating in CCM Canada's various evangelism ministries; in realizing the vision of "Reaching the Chinese to Reach the World"; by carrying out the Great Commission (Matt. 28:19-20) and the Great Commandment (Matt. 22:37-39); through sharing His Great Love and heavenly peace; by bringing people to Christ and equipping them as followers of our Lord.

Gratitude goes to God. Even though we had been going through hardship in the past year; however, God's provision is amazing! In early 2022, we established the Ezer Project Fund and the Epaphroditus Caring Fund designated respectively for the Senior Ministry and the Caring Ministry of CCM Canada. Thanks also go to brothers and sisters who witness the dedication of our fellow Board members, staff, and volunteers and generously support us through prayers and donations.

With the resuming of community activities, we continue to support CCM Canada's holistic approach to serving the body, soul, community, and spirit. We continue to facilitate the mission commissioned by the Lord in encouraging more Chinese Christians to become faithful stewards of God. We wish for your participation as witnesses of God's grace.

Lord's servant,



Jolland Leung  
Chair, CCM Canada Charitable Foundation  
May 3, 2022

# 數算主恩

## COUNT THE BLESSINGS

讓我們用感恩的心，一同數算神在過去一年賜予基金會的祝福\*：  
Let's count the blessings of God with gratitude in 2022\*:

\*資料按基金會年結二零二二年十一月三十日為準  
Information based on the fiscal year ending November 30, 2022.

### 兩個基金的成立

在面對疫情的日子，加拿大中信仍然努力不懈為神作工，接觸社會上不同層面的人，以下就是其中兩個新成立基金背後的故事。

#### 「以謝計劃基金」

於二零二零年的聖誕節正值疫情嚴峻期，在隔離措施情況下，基金會看見長者及弱勢群體等，在日常生活和情緒上都需要迫切的支援，於是馬上支持加拿大中信發動的「關愛暖流天使禮物包計劃」，在溫哥華關顧事工的協助下，將籌募得來的物資包括口罩、食物及一些生活用品等親自送到一班被迫近乎與外界隔絕的獨居長者手中，讓他們感到被關愛，並知道自己並不孤單。這次計劃觸動了一位同行受患者，覺得這事工很有意義，因此決定成立「以謝計劃基金」，把基金的本金和投資回報，用作支持加拿大中信各項長者關懷事工，尤其關心獨居長者的身心靈健康及精神輔導上的支援。在剛過去的聖誕節，基金會亦透過「以謝計劃基金」支持中信關顧事工，替一位被關顧的患病姊妹印製其繪作的「湧流的祝福」月曆，送給被關顧的長者，過程中亦讓這位患病姊妹能用神給予她的藝術恩賜榮耀神。



## 「以巴弗提關顧基金」

中信溫哥華中心定期舉辦危疾關顧基督徒訓練課程，其中一位曾經修讀這課程的弟兄在疫情期間大大經歷神充足的供應，並且深感中信危疾關顧事工在疫情中發揮了重要的角色，當他主動聯絡關心事工需要時，得知中信關顧事工正在為每年的運作經費赤字感到憂心，傾談下得知更多有關加拿大中信慈善基金會的意義，於是作出奉獻以成立「以巴弗提關顧基金」。靠著上帝的恩典和供應，這基金資助的其中一個項目是研究為退休牧者或宣教士及其配偶提供醫療福利的退休保健計劃，希望藉此服侍辛勞多年的牧者及宣教士。若閣下對這項目有感動，歡迎與基金會同工聯絡，讓更多退休牧者及宣教士在晚年得到照顧和幫助。



## Stories behind the Establishment of Two New Funds

During the pandemic, CCM Canada has continued to serve faithfully for God and reach out to people from different sectors of the community. Here is the story behind the establishment of the two new Funds in 2022.

### “Ezer Project Fund”

Under the quarantine measures during the severe pandemic in Christmas 2020, we realized the need for support in the daily living and emotional well-being of the elderly and vulnerable groups. With the help of the Caring Ministry of CCM Vancouver Centre, we immediately launched the “Angel Basket Campaign” by delivering gifts collected, including masks, food, and daily necessities to the homes of isolated seniors living alone. We hope to send a strong message to let them know that they are being loved, cared for, and together they are not alone. The Campaign touched one recipient who felt this ministry was very meaningful and provided tremendous support to shut-in seniors. Therefore, she decided to set up the “Ezer Project Fund” and designate it to support CCM Canada's senior ministries, in providing holistic and counselling services to seniors in need. This past Christmas of 2022, the “Ezer Project Fund” funded “My Cup Overflows”, a special project initiated by the Caring Ministry of CCM Vancouver Centre in support of one of the care recipients to glorify God by using her artistic talents in the publication and distribution of a monthly calendar and painting album to seniors.

### “Epaphroditus Caring Fund”

CCM Vancouver Centre regularly conducts the “Christian Caring Ministry Training for the Critically Ill” for churches in Vancouver. One fellow brother who previously attended this course experienced God's abundant blessings during

CCM 中僑福音事工  
福音牧區發展部

特別照顧  
危疾關顧

全屬60小時之訓練課程，旨在協助基督徒照顧者認識自身的角色，探討與受照顧者及其家人相處技巧，進而發揮照顧者在溝通、探訪、照顧及分享福音等方面的技巧和方法。

日期：2023年3月14日至4月22日  
(4月22日逢星期三停課一天)  
7場星期六  
上午10:00至下午4:00或5:00

地點：基督教福音堂  
Pacific Grace MBS Church  
2855 East 1st Ave, Vancouver

費用：全額 \$200  
包括午餐、茶點、交通及福音書等

名額：25人，額滿即止

報名：請親臨或致電查詢詳情，並傳至本中心的職員，2023年2月17日截止報名

聯絡：李麗，(604) 686-8888

查詢：(604) 271-2200 傳真：(604) 271-2201  
CCM 中僑福音事工  
1111 West 4th Ave, Vancouver, BC V6E 1K1  
www.ccm.ca

## 問卷調查: 退休牧者/宣教士醫療保健計劃

### Survey: Retirement Healthcare Plan for Servants of the Lord

雖然少數的牧者或宣教士在退休後仍然有機會繼續享用教會或機構原有的擴展醫療保健計劃，但實質上大部分的都將會失去這方面的醫療福利。靠著上帝的恩典和供應，中信中心關顧部正研究啟動一個全新項目的可能性；一個針對給予退休牧者及其配偶的《退休牧者/宣教士醫療保健計劃》。首先我們希望進行一項簡短的調查，目的是探討大溫地區的牧者或宣教士在目前政府的醫療保健制度下，在退休後可能遇到在經濟上的需要和期望。

the pandemic and felt that CCM Caring Ministry plays an important role in helping many in times of difficulty. When he called in to ask about ministry needs, he learned that the major challenge CCM faces is the concern of its operating deficits. After sharing the purpose and significance of our Foundation, he contributed to establishing the "Epaphroditus Caring Fund". By God's grace and provision, one of the projects funded by the Fund is to explore the feasibility of setting up a Healthcare plan to provide medical benefits for retired pastors or missionaries and their spouses, as an appreciation from the Christian community for their hard work and sacrifices for God's Kingdom. We welcome brothers and sisters who have a passion to support this project by contacting the Foundation staff. It is our hope that God's faithful servants can be cared for and helped in their golden years.



## 支持加拿大中信宣教事工

藉「金新宇牧師/教授宣教基金」及「溫氏家族基金」，基金會在過去一年支持加拿大中信於卑詩省、亞伯達省及安大略省等地之小城宣教項目，帶領十多人接受基督。又差派一對宣教士夫婦前往英國作四個多月的短期海外宣教事工，回應當地面對新移民的需要。除了致力領人信主外，並開辦宣教訓練課程，培育一班本地及海外的宣教精兵，讓基督的愛及福音傳得更廣更遠。



**2022 宣教培育講座系列**

**3 7月9日 (星期六) 餐飲業的培訓**

導師 蘇偉林傳道  
 加拿大福音派浸信會神學院院長及加拿大華人福音派浸信會牧師  
 加拿大華人福音派浸信會 國際培訓部主任  
 在加國時，曾擔任 華人領袖培訓中心 主任

粵語  
zoom  
網上直播  
進行

講座時間  
 日期時間：上午 9:30-11:00  
 日期時間：下午 12:30-2:00  
 查詢電話：下午 12:00-2:00

加拿大福音派浸信會  
 338 號登打士街

多倫多 DOROTHY 648-877-8666 P#8 242  
 @dorcncanada.org

感謝神！於二零二三年初，「金新宇牧師教授宣教基金」得到一位熱心愛主的長輩弟兄慷慨的奉獻支持，那份柔和謙卑無私的奉獻，令金牧師的宣教心志得以延續，並且成了我們學習奉獻的榜樣。

### Support CCM Canada's Mission Ministry

Through “Rev. Professor Sing Yui King Mission Ministry Fund” and “Wan's Family Fund”, we supported CCM Canada Small Town Ministry, and in the summer of 2022 when we resumed our short-term mission trips to the interior of B.C., the Prairies & Ontario, we brought 10 people to Christ. We also funded a missionary couple for an approx. 4-month mission trip to England in support of the Chinese churches there facing the wave of new immigrants. In addition to leading people to Christ, mission training courses are also organized so that local and overseas missionaries are being trained and equipped to spread the Gospel and love of our God further and wider.

Praise our Lord! In early 2023, “Rev. Professor Sing Yui King Mission Ministry Fund” received a generous donation from an elder brother who loves the Lord with a meek and humble heart. The donation helps a lot to extend the mission legacy of Rev. Professor King. He also serves as a good example of tithing.

### 支持中信多倫多法律援助中心

基金會於二零二一年支持多倫多中信中心於萬錦市開設法律援助中心，為低收入人士及弱勢社群提供法律援助。自法律援助中心開始運作以來，求助諮詢個案逐年遞增，當中不少成功協助個案讓公義得到彰顯，亦提供了與社區聯繫的平台，藉此見證主的憐恤與公義。

# Support CCM Toronto Legal Clinic

In 2021, we supported CCM Toronto Centre's vision to set up the first Christian legal clinic in Canada, located in CCM Markham Centre in Ontario. Through offering legal consultation, public education, and holistic support to those faced with legal problems, our service aims to give hope to the crushed and be a voice for the oppressed. Noting a gradual year-to-year increase in the number of enquires and successful resolution of some legal disputes, the legal clinic has served as a platform to witness God's mercy and justice in the community.

**A Faith-Based Legal Clinic**  
中信多倫多法律援助中心

Established in 2021, we are a group of legally trained Christians who respond to Christ's calling to serve our fellow neighbours and communities – regardless of their faith backgrounds – who need accessible legal assistance in the following areas:

- Minor Criminal Charges
- Family Law
- Small Claims
- Landlord & Tenant Law
- Old Age Security, Subsidized Housing & Other Government Benefits

**Legal Clinic Objectives:**

- Legal Consultation
- Legal Education
- Holistic Support

**CCM 宣道堂**

**靈機 LINKAGE 輔導服務**  
我們鼓勵你與靈機連結，讓你的靈命得到更豐滿的供應。  
Connecting Faith to Your World to be Free!

CCM is a registered charity organization. To make a donation, visit: <http://www.ccmcanada.org>  
中信為好得助善信，一起見證。詳情請參閱：<http://www.ccmcanada.org>

**MARKHAM OFFICE**  
Unit 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L3C 0Z8

**CCM TORONTO CENTRE LEGAL CLINIC**  
中信多倫多法律援助中心

**辦公時間:**  
星期一-星期三: 星期一  
星期四-星期五: 星期二  
早上9時半至下午5時半  
辦公時間如有更改或有停業，請及電話查詢

905-534-1243  
toronto.legalclinic@ccmcanada.org  
<https://www.legalclinic.ccmcanada.org>

CCM is a registered charity organization. To make a donation, visit: <http://www.ccmcanada.org>  
中信為好得助善信，一起見證。詳情請參閱：<http://www.ccmcanada.org>

**CCM TORONTO CENTRE LEGAL CLINIC**  
中信多倫多法律援助中心

你要為不能自辯的人開口說話，為所有貧苦的人伸冤，你要開口說話，要公理，為窮苦和無依的人伸冤。 – 箴言 31:8-9

*Speak up for those who cannot speak for themselves, ensure justice for those being crushed. Yes, speak up for the poor and helpless, and see that they get justice.*

**靈機 LINKAGE 輔導服務**  
我們鼓勵你與靈機連結，讓你的靈命得到更豐滿的供應。  
Connecting Faith to Your World to be Free!

CCM is a registered charity organization. To make a donation, visit: <http://www.ccmcanada.org>  
中信為好得助善信，一起見證。詳情請參閱：<http://www.ccmcanada.org>

**Free Zoom Seminar 免費網上 Zoom 講座**  
第一講: 2022/3/19 第二講: 2022/4/16  
星期三: 東岸時間 2pm - 3:30pm

**安徽省婚姻及家庭法**  
邀請到前國家法律及法律問題及家事法庭之新訟

第二講: 2022/4/16

- 安徽省家庭暴力之家庭訴訟
- 安徽省家庭法庭裁奪管理之家庭訴訟
- 子女事宜
- 贖買費

**Saturday Eastern Time 2pm - 3:30pm**

**FAMILY LAW IN ONTARIO**  
Understanding the law and process

Part 2: 2022/4/16

- Overview of the complexity of domestic violence in the midst of family law proceedings
- Parenting Orders and Parenting Time
- Spousal and child support

查詢及報名: Equities & Registrars: 905-534-2143  
<https://www.legalclinic.ccmcanada.org>  
<https://legalclinic.ccmcanada.ca>

**UNIT 101**  
**CCM TORONTO CENTRE**  
中信多倫多中心  
Markham Office  
萬錦辦事處

**LEGAL CLINIC 法律援助**  
**COUNSELLING SERVICES 輔導服務**  
**SOCIAL SERVICES 社會服務**

**以基督教信仰主導的法律援助服務**

自2021年起，CCM在多倫多設立了第一個基督教法律診所。這將為所有有需要的基督徒和尋求上帝的基督徒，以回應他們的法律問題。

**服務:**  
- 協助申請社會福利金及政府津貼  
- 協助處理家庭暴力事件 (包括離婚、分居、子女撫養權、探親權、資產分配等)  
- 刑事辯護  
- 租戶及房東糾紛  
- 協助申請法律資助及法律援助  
- 其他

**服務時間:**  
- 星期一至星期三  
- 星期四至星期五  
- 上午九時至下午五時

**服務地區:**  
- 多倫多  
- 萬錦市  
- 烈治文山  
- 北約克  
- 士嘉堡

查詢及報名: Equities & Registrars: 905-534-2143  
<https://www.legalclinic.ccmcanada.org>

**Legal Education Workshops & Seminars 公眾教育講座**  
CCM TORONTO CENTRE

本中心舉辦各類講座，協助基督徒了解如何根據聖經原則處理法律問題。此外，我們亦提供免費法律諮詢服務，協助基督徒處理法律問題。

**講座:**  
- 家庭暴力  
- 分居、離婚及子女撫養權  
- 刑事辯護  
- 租戶及房東糾紛  
- 協助申請法律資助及法律援助  
- 其他

**免費法律諮詢服務**  
- 免費法律諮詢  
- 免費法律諮詢  
- 免費法律諮詢  
- 免費法律諮詢

**CCM Ontario Christian Mutual Services Centre** is now offering legal education courses under the guidance of Christian leaders to help people understand their rights, navigate through the legal process and obtain the help they need. We are pleased to have past family law seminar attendees offer an additional service.  
查詢及報名: Equities & Registrars: 905-534-2143  
<https://www.legalclinic.ccmcanada.org>

**Ontario Landlord & Tenant Law 2023 April 電機輔導講座 2023 4月**

CCM Ontario Christian Mutual Services Centre is now offering legal education courses under the guidance of Christian leaders to help people understand their rights, navigate through the legal process and obtain the help they need. We are pleased to have past family law seminar attendees offer an additional service.  
查詢及報名: Equities & Registrars: 905-534-2143  
<https://www.legalclinic.ccmcanada.org>

## 神學教育獎學金

自「郭亦章女士紀念基金」於二零一九年成立以來，基金會已藉此提供神學教育獎學金予四位就讀本地神學院的神學生，其中三位至今已完成其神學課程，正在不同的教會和基督教機構事奉神。另外，加拿大中信與雷師母於三十多年前成立「雷卓明牧師紀念基金」，現由基金會管理，致力資助傳道、牧者作神學進修，繼續雷牧師的事奉心志。在過去一年，基金會藉此基金提供神學教育獎學金予一位在職牧師及一位神學生進修神學課程。

## Theological Education Scholarships

Since the establishment of "Ms. Elizabeth Yik Cheung Kwok Memorial Fund" in 2019, we have granted scholarships from this Fund to support four seminary students in Canadian Christian seminaries in the last four years. Three of them have finished their studies and are serving in different churches and Christian organizations. Moreover, the "Rev. Ray Lui Memorial Fund", set up by CCM Canada under the wish of the Lui family more than thirty years ago and being managed currently by CCMCCF, will continue the legacy of Rev. Lui 's dedication by granting scholarships to support pastors in pursuit of further theological training. In 2022, we granted two scholarships from the Fund to a Vancouver pastor studying part-time long-distance in a U.S. seminary; and a church leader in a Toronto seminary.

## 目前已設立的基金及其支持事工

宣教事工	金新宇牧師教授宣教基金
關顧事工	共渡風雨見彩虹關顧基金 以謝計劃基金 以巴弗提關顧基金
小城宣教	溫氏家族基金
神學教育	雷卓明牧師紀念基金 郭亦章哈女士紀念基金
城市宣教	郭鳳軒女士紀念基金 多倫多華人全人健康基金 愛城中心基金 卡城中心基金 愛鄰舍宣教基金
海外宣教	欣傳萬邦宣教基金

基金會衷心感謝弟兄姊妹在禱告和奉獻上的支持，並盼望能推動更多有心的弟兄姊妹用金錢投資在福音事工上，把神所賜恩典好好運用，作神忠心的管家。

## Existing Funds and the Ministries it Supports

Mission Ministry	Rev. Professor Sing Yui King Mission Ministry Fund
Caring Ministry	Together We Care Fund Ezer Project Fund Epaphroditus Caring Fund
Small Town Mission	Wan's Family Fund
Theological Education	Rev. Ray Lui Memorial Fund Ms. Elizabeth Kwok Memorial Fund
Urban Mission	Ms. Alice Fung-Hin Kwok Memorial Fund Toronto Chinese Wellness Fund Edmonton Centre Fund Calgary Centre Fund Love Our Neighbour Mission Fund
Overseas Mission	Joy to the World Mission Fund

We are greatly thankful for your continued prayers and generous donations. As God's steward, CCMCCF will continue encourage more brothers and sisters to leave a legacy in God's ministries by donations, and we will make every effort to show accountability to the blessings we receive.

# 董事會 BOARD OF DIRECTORS

<b>主席</b> CHAIRMAN	梁穗光先生 Mr. Jolland Leung	卑詩 BC
<b>副主席</b> VICE-CHAIRMAN	簡穎湘女士 Ms. Angela Kan	卑詩 BC
<b>秘書</b> SECRETARY	鄭志傑律師 Mr. Clarence Cheng	卑詩 BC
<b>財政</b> TREASURER	廖錦榕會計師 Mr. James Liu 財務及審核委員會主席 Chair, Audit and Finance Committee	亞省 AB
<b>董事</b> DIRECTORS	葉家宗先生 Mr. Samuel Ip 籌款及項目委員會主席 Chair, Fundraising and Program Committee	安省 ON
	譚阜全博士 Dr. Thomas Tam 監管、提名及人事管理委員會主席 Chair, Governance, Nominations and Human Resources Committee	卑詩 BC
	郭子源先生 Mr. Edwin Kwok	卑詩 BC
	李沛明博士 Dr. Lawrence Lee	亞省 AB
	李健昌律師 Mr. Sammy Lee	安省 ON
	李國揚先生 Mr. Benjamin Li	卑詩 BC
	雷吳曼麗師母 Mrs. Mary Lui	卑詩 BC
	胡經世會計師 Mr. Peter Wu	卑詩 BC

# 2022 財政報告

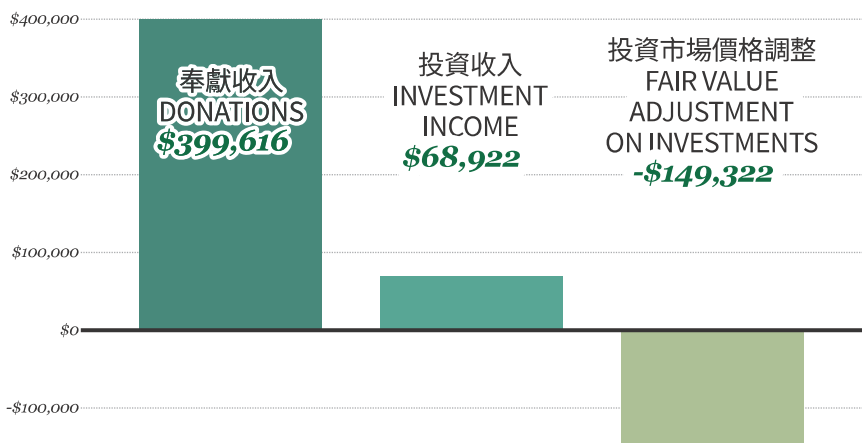
## 2022 FINANCIAL REPORTS

### 基金結存額

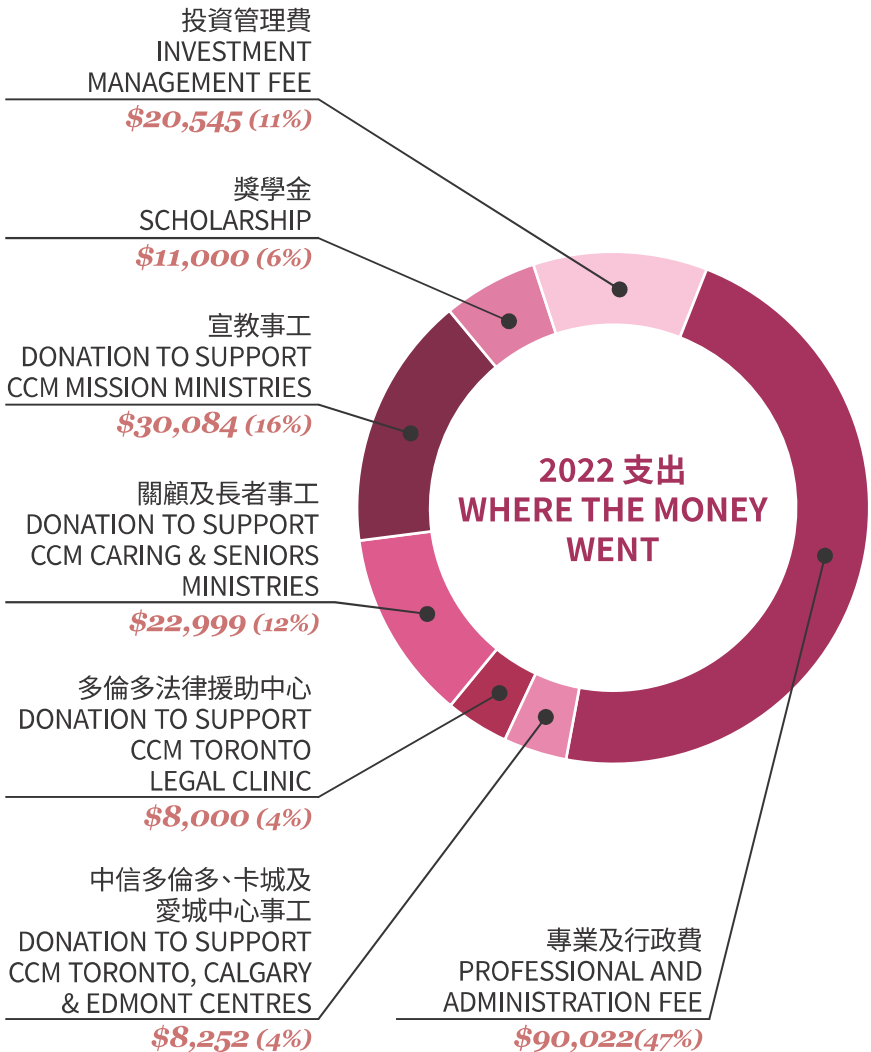
### FUND BALANCES

一般運作基金	General Fund	\$ 946,456
永久基金	Endowment Fund	\$ 1,053,904
指定基金	Designated Fund	\$ 297,081
<b>總基金結存額</b>	<b>Total Fund Balance</b>	<b>\$2,297,441</b>

### 2022 收入 WHERE THE MONEY CAME FROM







財政報告是按二零二二年十一月三十日年結之經審核財務報表列出  
The financial report and highlights are based on CCM Canada Charitable Foundation's audited financial statements for the fiscal year ending November 30, 2022



我拿什麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？…  
我要在他眾民面前向耶和華還我的願。…  
我要以感謝為祭獻給你，又要求告耶和華的名。

*What shall I return to the LORD for all His goodness to me?...*  
*I will fulfill my vows to the LORD in the presence of all His people. ...*  
*I will sacrifice a thank offering to you and call on the name of the LORD.*

詩篇 Psalm 116:12-17 (和合本、NIV)





**Canadian Centre for  
Christian Charities**

---

**ACCREDITED MEMBER**

# 聯絡方式 CONTACT INFORMATION

## 電話 PHONE

778-798-8606 / 604-877-8606

## 傳真 FAX

604-877-8676

## 電郵 EMAIL

[ccmccf@ccmcanadafoundation.org](mailto:ccmccf@ccmcanadafoundation.org)

## 網站 WEBSITE

[www.ccmcanadafoundation.org](http://www.ccmcanadafoundation.org)

## 地址 ADDRESS

4533 Kingsborough Street  
Burnaby, B.C.  
Canada V5H 4V3



慈善登記編號 CHARITABLE BUSINESS NO.  
780813481 RR0001